

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: División de Secretaría y Relaciones Públicas (*Hisho Kōhōka*)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel: 042-555-1111 Fax: 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>

1 de mayo, 2026



5月上旬に送付します 軽自動車納税通知書

ENVIO DE LA NOTIFICACION DE IMPUESTO SOBRE VEHICULOS LIGEROS (5 gatsu jōjun ni sōfu shimasu keijidōsha nōzei tsūchisho)

El impuesto del vehículo recae sobre el que era el propietario del vehículo el 1 de abril de cada año. Tener en cuenta, que si hubiera cambiado el nombre o se deshizo de éste después del 2 de abril, se grabará al propietario del 1 de abril.

PERSONAS QUE APLICARAN PARA LA REVISION MECANICA CONTINUA YA NO NECESITAN PRESENTAR EL CERTIFICADO DE PAGO DE IMPUESTOS (*Keizoku kensaji no nōzei shōmeisho no teiji ga shōryaku dekimasu*)

La asociación de revisión mecánica de vehículos ligeros (*Keijidōsha Kensa Kyōkai*) puede verificar si el pago se realizó, por lo tanto hay casos en que ya no es necesario presentar el certificado (vehículos ligeros, vehículos de 2 ruedas). Cuando realiza el pago por transferencia de cuenta, con tarjeta de crédito, aplicaciones de pago con smartphone así lo pague antes de la fecha límite, no se le enviará el certificado de pago (*nōzei shōmeisho*).

REDUCCION DEL IMPUESTO A VEHICULOS LIGEROS (*Keijidōshazei no genmen*)

Estará exonerado del pago de impuestos (sólo para un vehículo), sólo si tiene una discapacidad física o mental, tiene dificultades para caminar y usan vehículos ligeros. Para más información consulte el aviso que se enviará junto con la notificación de impuesto.

Fecha límite de solicitud: Lunes 1 de junio.

Las personas que estaban exoneradas del pago de impuestos en el año 2025 (*Reiwa 7*) y no respondieron al formulario que se les envió en enero, recibirán la notificación de impuesto. Si desea hacer el trámite para la exención o reducción favor de presentar la solicitud (*genmen shinseisho*).

*Si ha cambiado el vehículo que estaba registrado para la exención, es necesario hacer el trámite nuevamente.

Requisitos para aplicar:

- ① Libreta de discapacidad física (*shintai shōgaisha techō*), libreta de persona herida en la guerra (*senshō byōsha techō*), libreta de discapacidad intelectual (*ai no techō*), libreta de salud y bienestar para personas con discapacidad mental (*seishin shōgaisha hoken fukushi techō*) u otros.
- ② Licencia de conducir de la persona que conduce el vehículo (incluido el brevete my number).
- ③ Notificación de pago de impuestos del automóvil ligero (*nōzei tsūchisho*).
- ④ Tarjeta my number del contribuyente y documento de identidad del solicitante.

▶En el caso de que el contribuyente mismo lo solicite...documento de identidad (tarjeta my number, licencia de conducir, pasaporte u otros).

▶En el caso de que lo solicite un representante.

-Algún documento donde aparece el número personal del contribuyente (tarjeta my number o la tarjeta de notificación *tsūchi card*).

-Documento de identidad del representante (tarjeta my number, licencia de conducir u otros).

-Carta poder *ininjō* (en el caso de ser un representante legal, necesita presentar el registro civil (*koseki tōhon*) o algún documento con el que pueda demostrar su calificación como representante).

Inscripciones e informes: División de Tasación de Impuestos, Sección de Impuestos Municipales (*Kazeika Shiminzei kakari*), anexo 155.

税金・保険料は納期内に納付してください

PAGAR LOS IMPUESTOS Y CUOTAS DEL SEGURO DE SALUD A TIEMPO **(Zeikin hokenryō wa nōkinai ni nōfu shite kudasai)**

Los impuestos municipales tienen plazos para el pago. Así como también, si pasan 10 días desde que se le envió el recordatorio y aún así no ha realizado el pago, de acuerdo con la ley se ejecutará el embargo, favor de pagar dentro del plazo determinado.

NO OLVIDE PAGAR EL IMPUESTO...TRANSFERENCIA DE CUENTA, PAGO REGULAR CON LA TARJETA DE CREDITO (*Osamewasure no nai yōni, kōza furikae, credit card teiki nōfu*)

1. Transferencia de la cuenta de ahorros

Puede solicitarlo en el mostrador de la institución financiera donde tiene una cuenta de ahorros. Dependiendo de la entidad financiera, también se puede aplicar en la ventanilla de la municipalidad. (Se requiere la tarjeta del banco y un documento de identidad para el procedimiento de solicitud).

2. Pago regular con la tarjeta de crédito

El pago se realizará automáticamente desde su tarjeta de crédito de forma continua para cada fecha límite.

*Se requiere un formulario de solicitud por separado. Para obtener más información comuníquese con la sección de pago de impuestos.

*Se cobrará una tarifa de liquidación.

PAGO EN EL SITIO DE PAGO DE IMPUESTOS LOCALES (*Chihōzei oshiharai saito de no nōfu*)

Los impuestos se pueden pagar en el sitio de pago de impuestos locales utilizando el código 2D de la boleta [eL-QR] o el [número eL] (número de comprobante de pago).

En el sitio de pago de impuesto locales, puede realizar el pago con tarjeta de crédito, transferencia de cuenta (método directo) desde su cuenta en internet, etc. También puede pagar usando la aplicación para smartphone compatible con [eL-QR] o en instituciones financieras compatibles así no aparezcan en el comprobante de pago.

PAGAR SIN EFECTIVO ESCANEANDO EL CODIGO DE BARRAS (*Kyasshuresu kessai*)

1. Pago con el teléfono móvil

El pago del impuesto municipal, es posible con aplicaciones de pago como PayPay, PayB desde teléfonos móviles y tablets.

2. Desde el sitio de pago con tarjeta de crédito

Desde la página web especial (*efureji kōkin shiharai*).

*Se cobrará una tarifa por uso del sistema.

PAGO CON LA BOLETA (*Nōfusho ni yoru nōfu*)

Puede pagar en *Nishitama Nōgyō Kyōdō Kumiai* ventanilla de la municipalidad, mostradores de instituciones financieras y tiendas de conveniencia (que figuran en el reverso de la boleta de pago).

*El pago en tiendas de conveniencia se limita a los casos en que el comprobante de pago tiene un código de barras impreso.

*Para más información consultar la página oficial de la ciudad o por teléfono.

Informes: División de Pago de Impuestos (*Nōzeika*), anexo 179.

ごみ出しの際のカラス対策について

MEDIDAS PARA QUE LOS CUERVOS NO DESTRUYAN LAS BOLSAS DE BASURA **(Gomidashi no sai no karasu taisaku ni tsuite)**

De abril a junio es la época de reproducción de los cuervos. En esta temporada están activos buscando

comida. Tengamos cuidado de que no destruyan la bolsas de basura que sacamos.

MEDIDAS

- Exprimir bien el agua de la basura de comida.
- Utilizar baldes con tapa para proteger la basura.
- Si utiliza redes para apartar a los cuervos, tenga cuidado de que no las levanten.
- Sacar la basura los días indicados.

Agradecemos su cooperación.

Informes: División del Medio Ambiente en la Vida Diaria (*Seikatsu Kankyōka*), anexo 205.

大島・子ども体験塾 参加者・リーダー募集

CURSO EXPERIMENTAL PARA JOVENES EN LA ISLA OSHIMA **(Ōshima kodomo taikenjuku sankasha / leader boshū)**

Proyecto en conjunto con la ciudad de *Akiruno*. Escalarán, nadarán y realizarán otras actividades en las que aprenderán a cooperar en grupo.

Informes: División de Política Infantil (*Kodomo Seisakuka*), anexo 261.

CONVOCATORIA A PARTICIPANTES (*Sankasha boshū*)

Dirigido:

○Estudiantes de 5to grado de primaria hasta secundaria elemental residentes de la ciudad que puedan participar todas las fechas y asistir al sorteo público.

○Estudiantes que deseen ser líderes en las actividades para jovenes en el colegio o vecindario.

Capacidad: 28 personas (de *Hamura*). (Se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Costo: 18,000 yenes.

*El dinero se recolectará el día de la reunión informativa (reunión: viernes 19 de junio).

*En caso de mal tiempo y se necesite posponer el viaje, puede que se deba pagar una cantidad aparte que no cubre el seguro.

Inscripciones: Hasta el viernes 15 de mayo desde el formulario de inscripción (código QR en la página 3 del boletín en japonés arriba a la izquierda) o entregando el formulario directamente a la División de Política Infantil (*Kodomo Seisakuka*).

*El formulario lo puede descargar de la página oficial de la ciudad.

Fecha	Actividades
Jueves 21 de mayo	Sorteo (debe participar el estudiante)
Domingo 28 de junio	Estudios previos, conociendo al grupo
Domingo 12 de julio	
Miércoles 5 a viernes 7 de agosto (<i>Izu Ōshima</i>)	Escalar el cerro <i>Miharayama</i> , nadar, otras actividades
Sábado 22 de agosto	Crear el periódico e informar las actividades realizadas

CONVOCATORIA A LIDERES (Leader *boshū*)

Es una excelente oportunidad y no se necesita experiencia. Si le interesa no dude en inscribirse.

Dirigido: Residentes, trabajadores, estudiantes de *Hamura*, desde estudiantes de secundaria superior (*kōkōsei*) hasta aproximadamente 39 años, que no tenga problemas de salud y sepan nadar un poco.

*Que pueda participar todas las fechas que se mencionan a continuación.

*La actividad se realiza gratuitamente.

Capacidad: 4 personas de *Hamura* (la selección se basará en los documentos o entrevista).

Inscripciones: Hasta el viernes 15 de mayo (debe llegar sin falta) por correo o entregarlo directamente en la División de Política Infantil (*Kodomo Seisakuka*).

*El formulario se distribuye en la División de Política Infantil (*Kodomo Seisakuka*) en el 2do piso de la municipalidad, en las instituciones públicas de la ciudad, o lo puede descargar de la página oficial de la

ciudad.

Fecha	Actividades
Domingo 7 de junio	Reunión de orientadores y líderes
Viernes 19 de junio	Reunión informativa para padres
Domingo 28 de junio, domingo 12 de julio	Actividades previas
Miércoles 5 a viernes 7 de agosto (<i>Izu Ōshima</i>)	Escalar el cerro <i>Miharayama</i> , nadar, otras actividades
Sábado 22 de agosto	Crear el periódico e informar las actividades realizadas

市指定保養施設 スイーツと緑のコラボで、最高の休日に！

UTILICEMOS LAS INSTALACIONES RECREATIVAS DE CHATERAISE HOLDINGS (Shi shitei hoyō shisetsu suitsu to midori no korabo de saikō no kyūjitsu ni)

Los residentes, trabajadores y estudiantes de *Hamura* pueden utilizar el hotel, campo de golf, instalaciones recreativas propiedad de Chateraise Holdings S.A. a una tarifa especial. Si utilizan el hotel o campo de golf la ciudad cubrirá 2,000 yenes más (necesita emitir el cupón).

Dirigido: Residentes, trabajadores, estudiantes de la ciudad.

*Necesita inscribirse con anticipación. Para más información sobre las instalaciones y el modo de uso, consulte la página oficial de *Hamura*.

*Una persona puede utilizar el servicio hasta 2 veces durante el año fiscal. Finalizará apenas se llegue al presupuesto límite de la ciudad.

Informes: División de Promoción Regional, Sección de Promoción Regional (*Chiiki Shinkōka Chiiki Shinkō kakari*), anexo 203.

羽村のいきもの見つけ隊！市内のいきものを観察しよう！

GRUPO DE INVESTIGACION DE SERES VIVOS DE HAMURA! (Hamura no ikimono mitsuketai! Shinai no ikimono wo kansatsu shiyō!)

Fecha y hora: Domingo 31 de mayo, 9:00 a 11:00 am.

*En caso de mal tiempo se realizará el domingo 7 de junio.

Lugar: *Sekishita Recreation Hiroba*.

Capacidad: 30 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones: A partir del lunes 11 hasta el viernes 22 de mayo, mediodía desde el formulario de inscripción, código QR en la página 7 del boletín en japonés (arriba a la derecha) o directamente a Wing Park ☎042-555-4342.

*Deben instalar la aplicación Biome con anticipación.

*Favor de utilizar transporte público o bicicleta.

Informes: División de Política Ambiental (*Kankyō Seisakuka*), anexo 227.

自然環境学習ツアー 参加者・リーダー募集

CONVOCATORIA A LIDERES Y PARTICIPANTES PARA EL TOUR DE APRENDIZAJE SOBRE LA NATURALEZA

(Shizen kankyō gakushū tour sankasha, lider boshū)

Aprendiendo sobre la naturaleza de *Hamura* y *Hokuto*.

PARTICIPANTES (*Sankasha*)

Dirigido: Residentes de la ciudad de 5to grado de primaria hasta estudiantes de secundaria elemental que puedan participar en todas las actividades y deseen aprender sobre la naturaleza.

Capacidad: 15 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Sorteo: Martes 26 de mayo, 7:00 pm en el 2do piso de la municipalidad, sala 203.

LIDERES (Rīdā)

Dirigido: Residentes, trabajadores o estudiantes desde 1ro de secundaria superior hasta aproximadamente 25 años, que puedan participar en todas las actividades y puedan coordinar las actividades grupales, que estén motivados a participar como líderes e interactuar con personas de diferentes edades.

Capacidad: 5 personas (la selección se basará en los documentos o entrevista).

DETALLES PARA AMBOS (Kyōtsū jikō)

Costo: 6,000 yenes (participantes y líderes, se debe pagar el día de la reunión informativa).

Inscripciones: A partir del viernes 1 a lunes 25 de mayo, 3:00 pm desde el formulario de inscripción (código QR en la página 7 del boletín en japonés, abajo a la derecha) o directamente en la División de Política Ambiental (*Kankyō Seisakuka*).

Programación:

Fecha y hora	Lugar	Detalles
Miércoles 27 de mayo 7:00 pm	Sala de reuniones 202 en la municipalidad 2do piso	Reunión informativa
Jueves 30 de julio 9:00 am a mediodía	Alrededores del museo local (<i>Kyōdo Hakubutsukan</i>)	Estudio sobre la naturaleza y características de la ciudad. Visita a la terraza aluvial (<i>kagandankyū</i>)
Jueves 6 y viernes 7 de agosto (una noche dos días)	Ciudad de <i>Hokuto</i> Bosques en el área de <i>Kiyosato</i>	Estudio sobre la función y mecanismo del bosque. Caminata por el bosque utilizando los cinco sentidos, fogata, etc.

*Si el estudiante tiene menos de 18 años, uno de los padres debe asistir a la reunión informativa.

Informes: División de Política Ambiental (*Kankyō Seisakuka*), anexo 224.

令和8年度の公園づくりワークショップ

DESARROLLO DEL PARQUE ACUATICO EN EL AÑO FISCAL REIWA 8 (2026) (Reiwa 8 nendo no kōenzukuri work shop)

Basado en el concepto de "Creando tu propio lugar de recreo" es un proyecto en el que los niños toman la iniciativa para crear su propio espacio de recreo. Realizaremos primera y segunda sesión. Usaremos sus ideas para finalizar los planes de mantenimiento futuros. Anímense a participar!

PRIMERA SESION "INVESTIGACION Y PREPARACION PARA LA CIUDAD DE HAMURA" (*Hamura shi wo risāchi! Kōenzukuri no shitagoshirae*)

Fecha y hora: Miércoles 27 de mayo, 7:00 p.m. (Duración aproximada 2 horas).

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, sala creativa (*sōsakushitsu*) en el 3er piso.

Dirigido: Personas relacionadas o interesadas en el cuidado infantil o la creación de parques infantiles (Los menores de 18 años deben ir acompañados de un tutor).

Contenido: El proyecto consiste en la creación de un nuevo concepto y un plan de desarrollo (Incluido el diseño de las instalaciones) para un parque acuático que puedan disfrutar tanto adultos como niños.

Capacidad: Aproximadamente 30 personas.

Inscripciones: A través del formulario determinado, código QR en la página 8 del boletín en japonés (lado izquierdo de la foto), enviándolo antes del mediodía del 27 de mayo.

*Además dependiendo del estado de las inscripciones, se podrá inscribir el mismo día.

SEGUNDA SESION "ESCUCHA, CREA Y CONSTRUYE EL FUTURO DEL PARQUE ACUATICO" (*Kite, mite, tsukutte! Mirai no suijō kōen*)

Fecha y hora: Los días jueves 28 y viernes 29 de mayo, 2:00 a 7:00 p.m. / día sábado 30 de mayo, 11:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, lobby en el 1er piso.

Contenido: Paneles informativos que muestran imágenes (Incluido un presupuesto) del futuro. Espacio para dibujar ideas con respecto al desarrollo del parque acuático.

Dirigido: Personas interesadas en el cuidado infantil o en la creación de parques infantiles.

Informes: División de Obras Sección de Mantenimiento de Parques (*Dobokuka Kōen Kanri kakari*), anexo 282.

市営住宅入居登録者募集

REGISTRO DE INGRESO A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES (Shiei jūtaku nyūkyō tourokusha boshū)

En caso de que se abran cupos en las viviendas municipales, se realiza un registro con anticipación y se sortea el orden para que las personas que deseen vivir en el lugar puedan ingresar rápido.

◆VIVIENDAS PARA EL PÚBLICO EN GENERAL (*Ippan setaiyō jūtaku*)◆

- ① *Sakaechō Danchi* (*Sakaechō 2-28-1*) 3DK.
- ② *Tamagawa Danchi* (*Tamagawa 2-9-4, 5*) 2DK.
- ③ *Mihara Danchi* (*Hanenishi 1-7-7*) 3DK.
- ④ *Mazaka Danchi* (*Hanekami 2-13-1, 2*) 3DK.
- ⑤ *Hanekami Danchi* (*Hanekami 1-1-4*) 3LDK.

◆VIVIENDAS PARA PERSONAS DE EDAD AVANZADA (*Kōreisha jūtaku*)◆

- ① *Fujimidaira Kōreisha Jūtaku* (*Fujimidaira 1-2-29*) 1DK.
- ② *Mihara Danchi* (*Hanenishi 1-7-6*) 1DK, 2DK.
- ③ *Hanekami Danchi* (*Hanekami 1-1-4*) 2LDK.

◆VIVIENDAS PARA PERSONAS EN SILLA DE RUEDAS (*Kuruma isu shiyōsha setai jūtaku*)◆

Hanekami Danchi (*Hanekami 1-1-4*) 2LDK.

Requisitos: Tener más de dos años viviendo en *Hamura*, sin pendientes de pago de impuestos. Existen requisitos de ingresos.

*El costo del alquiler varía de acuerdo a los ingresos de cada familia.

*Para más información favor de consultar la guía.

Sorteo: Jueves 18 de junio, a partir de las 10:00 am en la sala 201 en el 2do piso de la municipalidad.

*El período válido del registro es desde el día del sorteo hasta el miércoles 31 de marzo de 2027 (*Reiwa 9*).

*La guía se distribuye a partir del jueves 7 a viernes 15 de mayo en *Kenchikuka* en el 2do piso de la municipalidad, información en el 1er piso, ventanilla en la entrada del sótano (sábados y domingos sólo se distribuye en el sótano).

Inscripciones e informes: A partir del jueves 7 a viernes 15 de mayo (excepto sábados y domingos) entregando el formulario directamente en la División de Arquitectura, Sección de Mantenimiento (*Kenchikuka Iji Kanri kakari*), anexo 256.

あなたのちょっとした応援が大きな力に 認知症サポーター養成講座参加者募集

CURSO SOBRE LA DEMENCIA SENIL

(**Sankasha boshū ~anata no chotto shita ōen ga ōkina chikara ni~ ninchishō sapōtā yōsei kōza**)

No desea aprender sobre la demencia senil? No es necesario hacer algo en especial, sólo apoyar en lo que podamos a la persona y su familia. A las personas que participan en el curso se les entregará una pulsera anaranjada (*orenji ringu*).

Fecha y hora: Sábado 30 de mayo, 10:00 a 11:30 am.

Lugar: Primo Hall *Yutorogi*, sala de talleres (*kōzashitsu*) 1.

Dirigido: Residentes, trabajadores, estudiantes mayores de 15 años (excepto estudiantes de secundaria elemental).

Capacidad: 30 personas (por orden de inscripción).

Inscripciones e informes: Jueves 7 a miércoles 27 de mayo desde el formulario de inscripción, código QR en

la página 9 del boletín en japonés (abajo a la derecha), o por teléfono a la División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada Sección de Prevención de Cuidado y Apoyo Comunitario (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Yobō Chiiki Shien kakari*), anexo 197.

環境配慮事業助成制度

SUBSIDIOS POR PROYECTOS AMBIENTALES **(Kankyō hairyo jigyo josei seido)**

Se darán eco puntos a residentes o empresas medianas o pequeñas que realicen proyectos amigables con el medio ambiente.

Fecha de recepción: A partir del lunes 1 de junio.

Subsidios:

① Instalación de sistema de energía solar (*taiyōkō hatsuden system secchi*), compra de vehículo de última generación eléctrico o de hidrógeno (*jiseidai jidōsha kōnyū denki / suiso*), uso de pintura de alto aislamiento térmico (*kōshanetsu tosō kōji*) u otros.

② Plantación de setos, plantación de árboles en el jardín, azoteas verdes, paredes verdes.

③ Contenedor de composte (excepto máquinas de procesamiento eléctrico) u otros.

Período elegible: La instalación o construcción y el pago debe haber finalizado entre el 1 de enero a 31 de diciembre de 2026 (también se puede solicitar antes de que comience la instalación).

*No se aceptan los documentos antes de la fecha de recepción.

*En el caso de enviar los documentos por correo postal, el matasellos debe ser desde el 1 de junio.

Informes: División de Política Ambiental (*Kankyō Seisakuka*), anexo 226.

65歳以上の方へネッククーラーを無料で配布

DISTRIBUCION DE ENFRIADOR DE CUELLO PARA MAYORES DE 65 AÑOS **(65 sai ijō no hata he neck cooler wo muryō de haifu)**

Para prevenir el golpe de calor en las personas de edad avanzada se distribuirán enfriadores de cuello. La cantidad es limitada. Terminará apenas se acaben.

Fecha: A partir del viernes 1 de mayo.

Lugar: División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada (*Kōrei Fukushi Kaigoka*), *Iko no Sato*, Centros Comunitarios de Asistencia Integral (*Chiiki Hōkatsu Shien Center*) *Asahi*, *Ayumi*, *Akashia*.

Dirigido: Residentes de la ciudad mayores de 65 años.

Informes: División de Bienestar y Cuidado para Personas de Edad Avanzada Sección de Bienestar para Personas de Edad Avanzada (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kōrei Fukushi kakari*), anexo 178.

羽村リユース&リデュースプロジェクト2026 リユース食器貸出事業

PRESTAMO DE VAJILLAS REUTILIZABLES 2026 **(Hamura reuse & reduce project 2026 Reuse shokki kashidashi jigyo)**

Las vajillas las puede devolver sólo botando los residuos de comida que quedan, sin lavarlas. Las reservas se pueden hacer hasta el viernes 12 de marzo de 2027. Si desea utilizarlas después de esa fecha, favor de consultar.

Tipo de vajillas: Tazón grande (*donburi*), tazón pequeño (*owan*), platos (*sara*), vasos (*koppu*), palillos (*hashi*), cucharas (*supūn*) y otros.

Dirigido: Eventos realizados por grupos, compañías, personas que realizan eventos de más de 20 personas y que el número de vajillas que utilizarán sobrepase las 100 piezas.

*Se cobrarán 10 yenes como garantía por cada vajilla (máximo 2,000 yenes).

Como reservar: Por orden de reserva (en el caso de que hayan muchas solicitudes tendrá que esperar a que otros cancelen).

*Reservar hasta 20 días antes y confirmar la cantidad y tipo de vajilla que usará hasta 10 días antes de la fecha de uso.

Informes: División de Política Ambiental (*Kankyō Seisakuka*), anexo 227.

PRIMO LIBRARY HAMURA (BIBLIOTECA)
(Toshokan ☎042-554-2280 FAX 042-554-2800)

EVEN TO POR LA SEMANA DE LECTURA PARA NIÑOS (*Kodomo no dokusho shūkan tokubetsu event dōzo no tēburu*)

En la mesa "dōzo no tēburu" hay libros recomendados por otras personas. Si desea llevarse un libro de la mesa, tiene que dejar a cambio uno de sus libros favoritos.

Período: Hasta el jueves 14 de mayo.

DESCANSO (*Kyūkanbi*)

Viernes 15 de mayo.

**PERSONAS QUE RECIBEN EL SUBSIDIO DE DESARROLLO DE MENORES
DEBEN ENTREGAR EL INFORME DE ESTADO ACTUAL**

(Jidō ikusei teate genkyō todoke no teishutsu wo)

Las personas que reciben el subsidio actualmente, deben presentar el informe de estado actual (*genkyō todoke*) en junio. El formulario se enviará a fines de mayo.

Fecha de recepción: Lunes 1 a martes 30 de junio (excepto sábados, domingos y feriados), 9:00 a 11:30 am, 1:00 a 4:00 pm.

*Para más información, ver la página oficial de la ciudad o consultar.

Informes: División de Política Infantil (*Kodomo Seisakuka*), anexo 236.

CONSULTAS DE SALUD MENTAL PARA EMBARAZADAS
(Ninsanpu mental herusu sōdan)

Personas que se sienten mal debido al embarazo o parto, pueden consultar con un especialista.

Fecha y hora: Miércoles 24 de junio, ①1:30 pm, ②2:00 pm, ③2:30 pm.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Dirigido: La embarazada residente de la ciudad y su familia (que no haya pasado más de un año desde el embarazo o parto).

Capacidad: Una persona por horario (por orden de inscripción).

*Si vive en otra ciudad pero está de regreso a *Hamura* por el parto o si necesita cuidado de niños el día de la consulta, favor de consultar.

Inscripciones e informes: Con anticipación por teléfono al Centro para Niños y Familias Sección de Consultas de Salud de la Madre y Niños (*Kodomo Katei Center Boshi Hoken Sōdan kakari*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 692.

AYUDA EN CASA A FAMILIAS MONOPARENTALES
(Hitorioya katei hōmu herupā sābisu jigyō)

Servicio de ayuda en casa para familias monoparentales. Puede recibir ayuda en casa si cumple con una de las condiciones y tiene problemas para la vida diaria, como tareas del hogar, el cuidado de los hijos u otros. Se necesita consultar con anticipación.

Dirigido:

-Aún no han pasado dos años desde que se convirtió en hogar monoparental.

-Cuando el padre o madre enferma temporalmente y necesita ayuda.

-Familias monoparentales con hijos en colegio primaria (de acuerdo al caso pueden ser de secundaria elemental) o menores y llega tarde a casa debido al trabajo.

Detalles: Cuidado de niños y quehaceres de la casa.

Días y cantidad de horas: Una vez al día (2 a 8 horas), hasta 12 veces por mes.

Informes: División de Política Infantil (*Kodomo Seisakuka*), anexo 239.

1歳児教室「1歳ちゃん♪集まれ〜！」

CLASES PARA PADRES DE NIÑOS DE UN AÑO (Issaiji kyōshitsu “Issaichan atsumare!”)

Fecha y hora: Martes 26 de mayo, 9:30 a 11:30 am.

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Dirigido: Padres con niños que cumplen un año en mayo, residentes de la ciudad.

Capacidad: 15 parejas (por orden de inscripción).

*Para más información, ver la página oficial de la ciudad.

Inscripciones e informes: A partir del viernes 1 de mayo, 9:00 am desde el formulario de inscripción, código QR en la página 12 del boletín en japonés (abajo a la izquierda), por teléfono o directamente al Centro de Niños y Familias Sección de Consultas de Salud de la Madre y Niños (*Kodomo Katei Center Boshi Hoken Sōdan kakari*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 696.

HIV検査・梅毒検査

SE LLEVARA A CABO EL EXAMEN DE SIDA Y SIFILIS (HIV kensa / baidoku kensa)

El examen se puede realizar de forma anónima y es gratuito.

Fecha y hora: Reservas...A partir del martes 19 de mayo / examen...martes 2 de junio, 2:00 a 3:00 pm / resultado...martes 9 de junio, 2:00 a 3:00 pm.

Lugar: *Nishitama Hokenjo (Ōme shi Higashi Ōme 1-167-15)*.

Dirigido: Personas que pueden asistir el día del examen y el día del resultado.

Capacidad: 15 personas (por orden de inscripción).

Examen: Examen de anticuerpos del HIV y sífilis (las personas que deseen pueden someterse al examen de clamidia (*kuramijia kansenshō*) y gonorrea (*rinkin kansenshō*)).

Inscripciones: Reservando por teléfono ☎050-3801-5309 (10:00 am a 8:00 pm) o desde el código QR en la página 13 del boletín en japonés (arriba a la derecha).

Las reservas comienzan el martes 20 de mayo.

*No se expiden certificados.

*Para tener resultados más precisos, favor de realizar el examen 60 días después de la fecha en que cree que se pudo haber contagiado.

Informes: Centro de Salud *Nishitama* División de Medidas Sanitarias, Encargado de Contramedidas para Enfermedades Infecciosas (*Nishitama Hokenjo Kansenshō Taisaku Tantō*)

☎0428-22-6141.

国蝶オオムラサキ見学会参加者募集

TOUR PARA VER LA MARIPOSA NACIONAL DE JAPON SASAKIA CHARONDA (Kokuchō oomurasaki kengakukai sankasha boshū)

Fecha y hora: Sábado 27 de junio.

1er horario...8:15 a 11:30 am / 2do horario...10:00 am a 1:15 pm / 3er horario...1:15 a 4:30 pm.

*No se puede elegir el horario.

Lugar de encuentro y disolución: Estación de *Kabe* de la línea JR *Ōme*.

*De la estación de *Kabe* hasta el lugar se irá en omnibus.

Dirigido: Residentes, trabajadores o estudiantes del área de *Tama*.

Capacidad: 60 personas por horario (en caso sobrepase la cantidad se llevará a sorteo).

Inscripciones: A partir del viernes 1 de mayo, 10:00 am hasta el lunes 8 de junio, 5:00 pm sin falta, desde el código QR en el boletín en japonés, página 13 (abajo a la derecha) o enviando una postal con los siguientes

datos: poner como título *Kokuchō Ōmurasaki kengakukai sanku kibō* y los datos de todas las personas que desean participar nombre (*furigana*), edad, código postal, dirección, número de teléfono (donde se le pueda contactar de día).

Informes: *Tōkyō Tama Kōiki Shigen Junkan Kumiai [Ōmurasaki kengakukai] kakari*
〒190-0181 Nishitama gun Hinode machi Ōaza Ōguno 7642. ☎042-597-6152.

都営住宅入居者募集

CONVOCATORIA A LAS VIVIENDAS DE TŌKYŌ (Toei jūtaku nyūkyōsha boshū)

Convocatoria para las viviendas de *Tōkyō* con las siguientes características.

- ① Para familias (general) 3,050 departamentos.
- ② Para esposos jóvenes, parejas con varios hijos (por un período determinado) 450 departamentos.
- ③ Departamentos donde han fallecido personas debido a enfermedades u otros 233 departamentos.

*Hay restricciones de ingresos y otros.

Distribución de la guía: Jueves 7 a viernes 15 de mayo.

Lugar de distribución: *Kenchikuka* en el 2do piso, información en el 1er piso, entrada en el sótano (sábados y domingos sólo en la ventanilla en la entrada del sótano).

Inscripciones: Jueves 21 de mayo por correo postal enviándolo al correo de *Shibuya* (sin retraso) o en línea desde la página *Toei Jūtaku Nyūkyōsha Boshū*.

Sorteo: Viernes 26 de junio, 9:30 a 11:00 am en *Tochō Daini Honchōsha* 1er piso.

Informes: Corporación de Suministro de Viviendas de *Tōkyō* (*Tōkyō to Jūtaku Kyōkyū Kōsha Toei Jūtaku Boshū Center*)...Jueves 7 a 21 de mayo ☎03-5467-9269, ☎0570-010-810 / fuera del período mencionado ☎03-3498-8894 (ambos excepto sábados, domingos y feriados).

春の市内いっせい美化運動

ACTIVIDADES DE PRIMAVERA LIMPIEZA DE LA CIUDAD (Haru no shinai issei bika undō)

Esta actividad se realiza en cooperación con las agrupaciones y asociaciones del vecindario 2 veces al año. Se recolecta la basura de los establecimientos públicos, calles, parques y otros.

Fecha: Domingo 24 de mayo.

Modo de recolección: Llevar la basura antes de las 9:00 am al lugar indicado por las asociaciones del vecindario.

*Las bolsas de voluntarios que se utilizarán en esta actividad se distribuirán en las asociaciones y agrupaciones del vecindario. Separar la basura incinerable y no incinerable.

*No se puede recolectar basura de las casas.

Informes: División del Medio Ambiente en la Vida Diaria (*Seikatsu Kankyōka*), anexo 204.

S&D スイミングプラザ羽村

S&D SWIMMING PLAZA HAMURA (Swimming Center ☎042-579-3210 FAX 042-579-3212)

CLASES DE NATACION PERIODO 2 (*Dai 2 ki suiei kyōshitsu annai*)

Los padres o una persona mayor de 16 años debe llevar y recoger a los niños, si son de primaria a partir de las 5:00 pm, secundaria elemental a partir de las 7:00 pm.

Período: Domingo 7 de junio a sábado 25 de julio.

Lugar: S&D Swimming Plaza *Hamura*.

Inscripciones e informes: Domingo 10 a 31 de mayo, 9:00 am a 8:50 pm directamente a S&D Swimming Plaza *Hamura*.

AQUABICS AEROBICOS DENTRO DEL AGUA (*Aquabics suichū earobikusu*)

Fecha y hora: Jueves 14 de mayo a 25 de junio, todos los jueves de 3:00 a 3:50 pm.

Lugar: S&D Swimming Plaza *Hamura*.

Dirigido: Mayores de 16 años.

Capacidad: 35 personas (por orden de llegada).

Costo: Residentes, trabajadores, estudiantes de la ciudad 500 yenes / residentes de otras ciudades 750 yenes (ambos incluyen el seguro y la entrada).

Inscripciones: El mismo día de 1:50 a 2:50 pm, directamente en la recepción de la piscina.

EVENTO ESPECIAL POR EL DIA DE LOS NIÑOS PISCINA GRATIS POR 2 HORAS PARA NIÑOS

(*Kodomo no hi tokubetsu kikaku pūru kodomo 2 jikan muryō*)

Fecha y hora: Martes 5 de mayo, 9:00 am a 8:50 pm.

Dirigido: Desde 3 años hasta estudiantes de secundaria elemental.

*Hasta estudiantes de 3er grado de primaria deben venir acompañados de un mayor de 16 años todo el tiempo, estudiantes de 4to a 6to grado de primaria después de las 5:00 pm, estudiantes de secundaria elemental después de las 7:00 pm.

*Por cada mayor de 16 años, pueden entrar hasta 2 niños.

S&D スポーツアリーナ羽村

S&D SPORTS ARENA HAMURA

(Sports Center ☎042-555-0033 FAX 042-554-9974)

CAMPEONATO DEPORTIVO 57 DE HAMURA (*Dai 57 kai Hamura shi sōgō sports taikai*)

Período: Desde junio hasta marzo de 2027.

Lugar: S&D Sports Arena *Hamura*, Primo Park *Musashino* y otros.

Deportes: Béisbol con bola blanda, atletismo, *kendō*, *jūdō*, ski, soft tennis, voley, softball, tenis, tiro al arco japonés, fútbol, basket, golf, indiana, *aikidō*, *iaidō*, béisbol para jóvenes.

*Para más información ver la página web de *Hamura shi Sports Kyōkai* o consulte por teléfono.

Informes: Asociación de Deportes de *Hamura* (*Hamura shi Sports Kyōkai*) ☎042-555-1698,

✉ taikyou@herb.ocn.ne.jp

AEROBICOS PARA PRINCIPIANTES (Let's challenge! *Hajimete no aerobics*)

Movamos nuestro cuerpo al compás de la música.

Fecha y hora: Sábado 6 hasta 27 de junio, todos los sábados de 11:00 am a mediodía.

Lugar: Sala de entrenamiento en el 2do piso.

Dirigido: Desde estudiantes de secundaria elemental.

Capacidad: 40 personas (por orden de inscripción).

Costo por clase: Residentes, trabajadores o estudiantes de la ciudad 200 yenes (estudiantes de secundaria elemental 90 yenes) / residentes de otras ciudades... 300 yenes (estudiantes de secundaria elemental 130 yenes).

*El pago se realiza el mismo día con los boletos que ya tiene o los comprados el mismo día.

Inscripciones e informes: A partir del viernes 8 a domingo 31 de mayo, 9:00 am a 4:30 pm desde el código 2D en la página 14 del boletín en japonés (abajo en el medio), directamente en la sala de ejercicios en el 2do piso o por teléfono a la Asociación de Deportes de *Hamura* (*Hamura shi Sports Kyōkai*)

☎042-555-1698.

プリモホールゆとろぎ

PRIMO HALL YUTOROGI

(☎042-570-0707 FAX 042-570-6422)

REUNION EXPLICATIVA SOBRE EL FESTIVAL CULTURAL NUMERO 57 (*Dai 57 kai Hamura shi bunkasai setsumeikai*)

Reunión explicativa sobre el festival cultural, los individuos o grupos que deseen participar deben asistir sin falta (hasta 2 personas por grupo).

Fecha y hora: Jueves 14 de mayo, 2:00 pm.

Lugar: Sala pequeña (*shō hall*).

Inscripciones e informes: Directamente a Primo Hall *Yutorogi*.

公園通信はむらじかん

COMUNICADOS DEL PARQUE

(*Kōen tsūshin Hamura jikan*)

FESTIVAL TKG TOKYO KITCHEN GARDEN MARKET 2026 (Tokyo Kitchen Garden Market Festa 2026)

Habrá venta de verduras, venta de comida de restaurantes de la ciudad, camiones de comida y otros.

También habrá comida especial, colaboración de agricultores con restaurantes. En el escenario podrán ver presentaciones de baile, música y otros.

Fecha y hora: Domingo 24 de mayo, 10:00 am a 5:00 pm.

Lugar: S&D Sports Park *Fujimi*.

Informes: Wing Park (dentro del Club House en S&D Sports Park *Fujimi*) ☎042-555-4342.

MERCADO POR EL DIA DE LA MADRE (*Haha no hi marushe*)

Mercado por el día de la madre.

Fecha y hora: Sábado 9 de mayo, 10:00 am a 4:00 pm.

Lugar: S&D Sports Park *Fujimi* (frente al club house).

POTLUCK PICNIC (*Potto rakku pikunikku*)

Cualquiera puede venir a jugar.

Fecha y hora: Sábado 23 de mayo, 11:00 am a 3:00 pm.

Lugar: S&D Sports Park *Fujimi*, plaza de niños.

東京都ジュニア育成地域推進事業 強化練習会参加者募集

CLASES DE TENIS PARA JOVENES

(*Tōkyō to junior ikusei chiiki suishin jigyō kyōka renshūkai sankasha boshū*)

Fecha y hora: Domingos de junio a noviembre, 4:00 pm a 6:00 pm.

Dirigido: Estudiantes de primaria (*shōgakusei*) hasta secundaria superior (*kōkōsei*) que tienen experiencia jugando tenis (personas con experiencia en soft tennis también pueden participar).

Lugar: S&D Sports Park *Fujimi*, Primo Park *Musashino*.

Capacidad: 30 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Zapatillas de tenis, raqueta (también puede rentar una en el lugar).

Inscripciones e informes: Hasta el domingo 31 de mayo entregando el formulario en la ventanilla de S&D Sports Park *Fujimi* o enviándolo nombre y edad del participante por correo electrónico a la Federación de Tenis de *Hamura* (*Hamura shi tenisu renmei*) *Watanuki*. ☎chocoanko2009@gmail.com

*El formulario se distribuye en la ventanilla de S&D Sports Park *Fujimi* Club House o *Hamura shi Sports Kyōkai*.

5月の粗大ごみの日曜日直接持込

RECEPCION DE LA BASURA DE TAMAÑO GRANDE

(*Sodai gomi no nichiyōbi chokusetsu mochikomi uketsuke*)

Fecha y hora: Domingo 3 de mayo, 9:00 a 11:45 am, 1:00 a 4:00 pm.

Informes: Recycle Center ☎042-578-1211.

CONSULTAS PROFESIONALES PARA RESIDENTES EXTRANJEROS 2026 (2026 nendo gaikokujin no tame no rirē senmonka sōdankai muryō)

- Consultas con profesionales en varios campos: abogados, gestores administrativos, consultores certificados en seguro social y trabajo, médicos, etc.
- Puede consultar sobre cualquier tema: estatus de residencia, visa, matrimonio, divorcio, problemas laborales, educación y orientación para estudios más avanzados, pensión y seguro, impuestos, asistencia médica, conflictos relacionados con la vivienda o contratos, etc.
- Contamos con intérpretes de varios idiomas a su servicio.
- Mantenemos estrictamente la confidencialidad.
- El servicio es gratuito.

No	Fecha	Lugar	Informes
1	Sábado 30 de mayo, 2:30 a 4:30 pm *Prioridad a quienes tienen reserva (reservas hasta el viernes 22 de mayo)	<i>Musashino shi Sakai</i> 2-14-1 <i>Swing Biru</i> piso 10 Skyroom	<i>Musashino shi Kokusai Kōryū Kyōkai</i> 0422-36-4511
2	Domingo 14 de junio, 1:00 a 4:00 pm *Reservas hasta el domingo 31 de mayo	<i>Itabashi ku Sakae chō</i> 36-1 <i>Itabashi Kuritsu</i> Green Hall	<i>Itabashi ku Bunka Kokusai Kōryū Zaidan</i> 03-3579-2015
3	Sábado 20 de junio, 2:00 a 5:00 pm	<i>Fussa shi Musashinodai</i> 1-12-2 <i>Musashinodai Jidōkai</i> piso 2	<i>Musashinodai Jidōkan</i> 042-553-8822
4	Sábado 4 de julio, 10:00 am a 3:30 pm	<i>Tachikawa shi Akebono chō</i> 2-2-27 <i>Tachikawa shi Madoguchi</i> Service Center	<i>Tachikawa Tabunka Kyōsei</i> Center 042-527-0310
5	Sábado 18 de julio, 1:00 a 4:00 pm *Reservas hasta el viernes 26 de junio	<i>Setagaya ku Seijō</i> 6-2-1 <i>Seijō Hall</i> (<i>Kinuta Kumin Kaikan</i>) <i>shūkaishitsu</i>	<i>Setagaya ku Bunka Kokuzaika</i> 03-6304-3439
6	Domingo 30 de agosto, 1:30 a 4:00 pm *Reservas hasta el domingo 23 de agosto	<i>Bunkyō ku Kasuga</i> 1-16-21 <i>Bunkyō Civic Center</i> piso 5 <i>kaigishitsu</i>	<i>Bunkyō Tagengo Sapōto</i> Network E-mail: bunkytagen5sn@gmail.com
7	Sábado 12 de setiembre, 2:00 a 5:00 pm *Reservas hasta el domingo 6 de setiembre	<i>Higashi Murayama shi Noguchi chō</i> 1-46 <i>Higashi Murayama shi Shimin Station Sanparune</i> piso 2	<i>Higashi Murayama shi Shimin Sōdan Kōryūka</i> 042-393-5111
8	Sábado 17 de octubre, 1:00 a 4:00 pm	<i>Chiyoda ku Kasumigaseki</i> 1-1-3 <i>Bengoshi Kaikan</i> piso 3 <i>kaigishitsu</i>	<i>Daiichi Tōkyō Bengoshikai</i> 03-3595-8575

*Cabe la posibilidad de que las fechas cambien. Favor de consultar la página de *Tōkyō to Tabunka Kyōsei*
Informes: *Tōkyō to Tsunagari Sōsei Zaidan* ☎03-6258-1226.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (5 gatsu no kyūjitsu shinryō)

Fecha		HOSPITAL / TELEFONO		DENTISTA / TELEFONO
Mayo		9:00 am – 5:00 pm	5:00 pm – 10:00 pm	9:00 am – 5:00 pm
3	Dom	<i>Hamura Hifu Keisei Geka Naika Clinic</i> ☎042-578-8785	<i>Heijitsu Yakan Kyūkan Center</i> ☎042-555-9999	<i>Usui Shika Kyōsei Clinic</i> ☎042-579-1199
4	Lun	<i>Wakakusa Iin</i> ☎042-579-0311	<i>Kobayashi Byōin (Iruma)</i> ☎04-2934-5121	<i>Inoue Shika Byōin</i> ☎042-554-7735
5	Mar	<i>Hamura Sōgō Shinryōjo</i> ☎042-554-5420	<i>Hikari Clinic (Fussa)</i> ☎042-530-0221	<i>Inagaki Shika</i> ☎042-555-6018
6	Mie	<i>Baba Kodomo Clinic</i> ☎042-555-3788	<i>Heijitsu Yakan Kyūkan Center</i> ☎042-555-9999	<i>Ikoma Shika Hamura Shinryōjo</i> ☎042-555-3139
10	Dom	<i>Futaba Clinic</i> ☎042-570-1588	<i>Hikari Clinic (Fussa)</i> ☎042-530-0221	<i>Katō Shika Clinic</i> ☎042-554-8887
17	Dom	<i>Yanagida Iin</i> ☎042-555-1800	<i>Kumagawa Byōin (Fussa)</i> ☎042-553-3001	<i>Hamura Chūrippu Shika</i> ☎042-578-8284
24	Dom	<i>Nishitama Byōin</i> ☎042-554-0838	<i>Hikari Clinic (Fussa)</i> ☎042-530-0221	<i>Kusaka Shika</i> ☎042-555-7793
31	Dom	<i>Yamaguchi Naika Clinic</i> ☎042-570-7661	<i>Heijitsu Yakan Kyūkan Center</i> ☎042-555-9999	<i>Takada Shika Iin</i> ☎042-555-5903

■ En el caso de atenderse en el hospital *Kobayashi* en *Iruma*, se debe pagar un depósito de 10,000 yenes, días después debe ir en el horario normal para que le cobren la cantidad correcta.

*Puede que debido a la edad o síntomas lo deriven a otra institución médica. Favor de llamar por teléfono con anticipación. *La atención en el horario tarde es sólo de medicina interna. *Para otros horarios consultar en *Tōkyōto Iryō Kikan Annai Sābisu "Himawari"* ☎03-5285-8181 (español, inglés, chino, coreano, tailandés de 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas), FAX: 03-5285-8080.

Informes: División de Salud (*Kenkōka*) en el Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 627.